

L'expérience  
L'expérience



AMÉRICAIN  
AMÉRICAIN

**DOCUMENT. Des ouvrières de Lowell en grève (1834)<sup>1</sup>**

Notre objectif actuel est l'union et l'effort, et nous restons en possession de nos droits incontestables. Nous faisons circuler ce journal dans le but d'obtenir les noms de tous ceux qui s'imprègnent de l'esprit de nos ancêtres patriotes, qui ont préféré le privilège à la servitude et qui ont renoncé à tout ce qui rend la vie désirable, voire à la vie elle-même, pour assurer l'indépendance de leurs enfants. La main oppressante de l'avarice voudrait nous réduire en esclavage et, pour atteindre son objectif, elle nous parle gravement de la pression du temps, ce dont nous sommes déjà conscientes et que nous déplorons. Si quelqu'un est dans le besoin, les dames seront compatissantes et l'aideront ; mais nous préférons que la disposition de nos œuvres de charité soit entre nos mains ; et comme nous sommes libres, nous resterons en possession de ce que la Providence nous a accordé, et nous resterons les filles d'hommes libres...

Que l'oppression hausse les épaules,  
Et qu'un tyran hautain fronce les sourcils,  
Et le petit parvenu de l'Ignorance,  
Se moque de nous.  
Pourtant, je n'accorde aucune valeur aux faibles menaces  
Des conservateurs déguisés,  
Alors que le drapeau de l'Indépendance  
Flotte sur notre noble nation.

Il est résolu que nous ne retournerons pas travailler dans les usines si nos salaires ne sont pas maintenus... comme ils l'ont été.

Il est résolu qu'aucune d'entre nous n'y retournera, à moins qu'ils ne nous reçoivent tous ensemble.

Il est résolu que si certaines n'ont pas assez d'argent pour les ramener chez eux, elles seront approvisionnées.

---

<sup>1</sup> Pour l'original, voir le *Boston Evening Transcript* (18 février 1834). Texte cité dans David Goldfield *et al.*, *The American Journey: A History of the United States. A Combined Edition* (Upper Saddle River, Pentice Hall, 1998), p. 333. Traduction Nelson Ouellet, 17 mars 2023.